







#### Literatura dibujada

Serie de Documentación de la Historieta Mundial

Aparece mensualmente Año 1 Nº 2, diciembre de 1968

Dirigida por Oscar Masotta

Publicada por Summa-Nueva Visión

Editores responsables: Lala Méndez Mosquera, arq. y Jorge Grisetti

Promoción y relaciones públicas. Myrna Cordero de Herschel.

Distribución en librerias: Editorial Sudamericana S.A. Humberto 1º 545, Buenos Aires.

Distribución en quioscos de la ciudad de Buenos Aires y Gran Buenos Aires: Distribuidora Rubbo. Garay 4226, Buenos Aires.

Distribución en quioscos del interior: Sadye S.A., Belgrano 355, Buenos Aires.

Ediciones Nueva Visión S.A.I.C. Viamonte 494, 4º p., Buenos Aires,

Ediciones Summa, Viamonte 494, 7º p., Buenos Aires.

Impresa en: Talleres Gráficos Dulau, Rauch 1849, Buenos Aires.

Precio del ejemplar: \$ 250 .-Suscripción a 12 números: \$ 2.800 --

Registro de la Propiedad Intelectual Nº 984.352

Tarifa Reducida Concesión nº 8663

## Novedades de Sudamericana

Humberto Iº 545 Buenos Aires

#### Eduardo Mallea LA RED

Los temas y personajes de la ciudad en un dramático y expresivo contrapunto. 400 pags. \$ 800~

#### Silvina Bullrich MAÑANA DIGO BASTA

La novela de Punta del Este. Una apasionada denuncia de un modo de vida. 248 pags. \$ 500.-

#### Ernesto Sábato UNO Y EL UNIVERSO

Edición definitiva de esta colección ya famosa de ensayos y textos breves. Col. Indice, 146 págs. \$ 200.-

#### Luis Harss LA OTRA SARA O LA HUIDA DE EGIPTO

La historia de un amor porteño que se desvanece en otras dimensiones mentales. Col. El Espejo, 320 pags. \$ 770.-

#### Graciela de Sola JULIO CORTAZAR Y EL HOMBRE NUEVO

Un examen completo de la obra de Cortazar - desde Los Reyes hasta 62 en sus aspectos mas ocultos. Col. Perspectivas, 168 págs. \$ 450-

#### H. A. Murena LAS LEYES DE LA NOCHE

"Un novelista que afronta con plena libertad el rostro de su país" (Carlo Bo), 265 págs. \$ 650.-

#### Mahatma Gandhi MI VIDA ES MI MENSAJE

Pensamiento para un calendario en el año de Gandhi (1869-1969).

Selección y prólogo de Victoria Ocampo. Editorial Sur, 40 págs. \$ 280.-

#### HIMNOS DE ATHARVA VEDA J. J. Servan-Schreiber

Selección y notas de Fernando Tola y traducción directa del sánscrito. Colección Oriente y Occidente 200 págs. \$ 730.-

#### J. von Kempski DERECHO Y POLITICA

Una lúcida introducción al problema del valor del derecho en el mundo de la política.

Col. Estudios Alemanes, Editorial SUR, 160 págs, \$ 680.-

#### Manuel Mujica Láinez BOMARZO

Nueva edición especial, encuadernada en cartone, de este clásico moderno. 656 págs. \$ 1.600.-

#### Norberto Silvetti Paz ENSAYOS ELEGIACOS

Una poesía honda y reflexiva que es a la vez una meditación lírica y una indagación del significado de lo real.
Col. Poesía, 76 págs. \$ 340.-

#### DIOGENES Nº 60

Número especial dedicado a problemas de la dialéctica: Sobre la dialéctica (M. del Pra); El juego dialéctico (D. H. Mathur); Magia y dialéctica (H. W. Guggenheimer); Dialéctica y lógica (P. V. Kopnin). 120 págs. § 390

#### REVISTA DE PSICOANALISIS, tomo XXV, Nº 2

Editada por la Asociación Psicoanalítica Argentina.

El ideal del yo - El enfoque económico de Freud a Melanie Klein - Los trastornos del narcisismo El anàlisis de los niños - Trastornos emocionales y su relación con la esquizofrenia - Alteraciones del yo corporal. 577 pags. \$ 1,200

#### J. J. Servan-Schreiber EL DESPERTAR DE FRANCIA (mayo-junio 1968)

Un análisis de la revolución de los estudiantes y de sus perspectivas. Zig-Zag, 112 págs. \$ 580.

#### Charles Webb

La historia desconcertante de un joven que enfrenta al mundo, inspiradora de la pelicula homónima.

Zig-Zag. 246 pags. § 1.100.—

#### Bruno Rossi LOS RAYOS COSMICOS

Una moderna introducción de gran interés científico. Ed. Hobbs - Sudamericana, 320 págs illustrado

#### AMB DISCOGRAFICA

ISRAEL: 20 años sin reposo

Documental sonoro desde la partición de Palestina hasta nuestros días. LP 30 cm. § 1.500-

#### BIENAVENTURADOS LOS EJECUTIVOS

La nueva canción de Buenos Aires. Canciones de Jorge Schussheim cantadas por él mismo. LP simple, § 375

#### CANCIONES DE TODO EL MUNDO

Cantadas por Jorge Schussheim LP 30 cm. § 1.350-

#### REIMPRESIONES

Julio Cortàzer - 62. MODELO PARA ARMAR, 2º ed. \$ 560.Aldous Huxley - NUEVA VISITA A UN MUNDO FELIZ, 3º ed. \$ 400.William Styron - ESTA CASA EN LLAMAS, 2º ed. \$ 850.Dale Carnegle - COMO GANAR AMIGOS (Piragua) 9º ed. \$ 260.Julio Cortàzer - LAS ARMAS SECRETAS, 7º ed.

Julio Cortazar - RAYUELA, 94 ed. \$ 880.-G. Garcia Márquez - CIEN ANOS DE SOLEDAD, 108 ed. \$ 680.-

G. García Márquez - LOS FUNERALES DE LA MAMA GRANDE, 40 ed. \$ 200.-Ray Bradbury - FARENHEIT 451, 40 ed. \$ 300.-



#### Y EL FEMINISMO ENCANTATORIO

Tal vez sea prematuro referirse a Crepax cuando el lector conoce únicamente las ocho primeras páginas de Los Subterráneos publicadas en el primer número de LD, y las ocho páginas siguientes que aparecen ahora en la presente entrega. Pero finjamos por un momento que el lector ha transitado ya por las 43 páginas del primer episodio de Neutrón (La curva de Lesmo), que se ha visto minuciosamente atrapado por las 38 páginas finales del segundo episodio de Neutrón (Los Subterráneos), al cabo de la cuarta entrega de LD, y que más tarde vio reaparecer a Valentina, la "novia" de Neutrón, en un episodio independiente y titulado La Fuerza de gravedad, donde la heroina, atormentada por un "grave estado de postración psiquica" y recluida en un sanatorio para enfermedades nerviosas situado en el elegante balneario de Newport, se ve entrampada en el rol de testigo del asesinato de Zelda. Se trata de un crimen decidido por "fuerzas" extrahumanas e inhumanas (¿extraplanetarias?) y ejecutado por Martha, quien en verdad no es una mujer sino un robot, la creación biocibernética de esas "fuerzas", una copia sintética del cuerpo de Zeida que pretende substituirse a ésta, imitando y doblando su personalidad, sondeando los modos arteros de la obsesión psicológica, mientras Valentina se tortura a su vez con las fantasias que se desprenden de la relación de la robot y de su presa, y con un mundo de imágenes y símbolos hecho de encierros, jaulas de hierro, perros, objetos de tortura física, látigos, policías nazis.

Finjamos aún que el lector ha alcanzado el último cuadro del episodio para enterarse que La fuerza de gravedad no es sino un "apéndice" de Los Subterráneos; y finjamos todavía que el lector conoce además otra historieta de Crepax, aparecida seis meses después del "apéndice", y donde el dibujante cuenta (¿más sintéticamente?, ¿se trata de un "resumen"?) la misma historia de Valentina asistiendo a la misma relación y al misma oasesinato de Zelda por la robot. En fin, y si el conocimiento de Crepax por el lector hubiera llegado ya a este punto, seria lícito, entonces, hablar del artista como del creador de:

#### a. la historieta "apéndice";

b. la metahistorieta; esto es, la historieta de una historieta (Fumetto di un fumetto es el título que el propio Crepax da a la sintesis posterior de La fuerza de gravedad).

#### La historieta "apéndice"

La lectura de La fuerza de gravedad revelará hasta qué punto

Crepax debe ser considerado como un historietista rebelde ("de protesta"), en ruptura contra la antigua estructura iterativa y el lato esquemático de la clásica historieta de aventuras y superhéroes. Y esto porque Valentina se convertirá en esa heroina al revés que se envuelve en sus monstruos interiores (arañas y bichos exóticos gigantes, encadenamientos, vestidos mecánicos, roces monstruosos) y al mismo tiempo en ese ser pasivo que participa de los acontecimientos únicamente para contemplarlos. En Neutrón, en los dos episodios que preceden a La fuerza de gravedad, el superhéroe será el mediador entre las fuerzas extrahumanas y "subterráneas" y los seres de la tierra; pero en el episodio posterior no aparece, y Valentina —sin héroe mediador y sin protector— sólo exhibe una pasividad absoluta: ella no actúa, mira. ½Y no retorna Crepax una y otra vez sobre el dibujo de los ojos de Valentina

Ojos profundos,negros, asombrados, pero pasivos. Pero esa pasividad —no es difícil comprenderlo— no es sino la otra cara de una femineidad insobornable. Si el centro de las primeras historietas de Crepax es Valentina, es porque el mundo de Crepax es esencialmente un mundo de mujeres.

Se entrevé la intención de la "historieta apéndice": es una historieta "derivacional", donde la consagración clásica del superhéroe por sus propios triunfos es abandonada por el relato derivado de una vida sin poderes, zarandeada por los acontecimientos, y donde la belleza, la pasividad de la heroina y los principios más generales de un feminismo encantatorio son una y la misma cosa. Sin duda que el mundo de Crepax es una parodia -duramente satírica por momentos- de la sociedad neocapitalista italiana. Pero este estilo sabio y bur-Ión está lejos del de Mad: mientras los norteamericanos descubrieron siempre la vuelta ridicula de eso que satirizan, Crepax se dejará fascinar por los objetos que describe. Si el grupo social al que Valentina y Neutrón pertenecen hace pensar en Antonioni, la relación que liga al propio dibujante con Valentina es sin duda análoga a la que une a Goddard y Ana Karina: como la cámara de Goddard, el lápiz de Crepax se enamora de la sencillez serena del rostro de Valentina. Y por otra parte, ¿no hay bastante parecido entre esos dos rostros, el de Ana Karina y el de Valentina? Pero Crepax no coloca toda la belleza y toda la femineidad en Valentina: todas las mujeres que dibuia son hermosisimas.

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar







#### Fumetto di un fumetto

A los 34 años de edad Crepax ha revelado ya una personalidad múltiple e imprevisible, que lo descubre trabajando para la televisión italiana, para el cine, para el teatro. Mientras el edite de la compara de la cine, para el teatro. Mientras el editor Garzanti prepara una edición en libro de sus historietas, tor Garzanti prepara una edición en libro de sus historietas, Crepax realiza la escenografía de La gabbia (La jaula), la pieza de Renzo Rosso representada en el Teatro Stabile de Génova de disposición de garante de Genova de Renzo Rosso representada en el Teatro Stabile de Génova y dirigida por Luigi Squarzina. La fuerza de gravedad, el episodio "apéndice", ha interesado a su vez a una productora itasiana que proyecta un film dirigido por Tinto Brass y con liana que proyecta un film dirigido por Tinto Brass y con liana que proyecta un film dirigido por Tinto Brass y con liana que proyecta un film dirigido por Tinto Brass y con liana que proyecta un film dirigido por Tinto Brass y con liana que proyecta un film dirigido por Tinto Brass y con liana que proyecta un film dirigido por Linto Brass y con liana que proyecta un film dirigido por Linto Brass y con liana que proyecta un film dirigido por Linto Brass y con liana que proyecta un film dirigido por Linto Brass y con liana que proyecta un film dirigido por Linto Brass y con la film dirigido por Linto Brass

El hecho de que al comienzo mismo de Los subterráneos, en el sexto cuadro de la historieta (LD-1) Valentina aparezca leyendo a Peanuts está lejos de ser casual. Aparte de que la excelente tira de Schulz en manos de Valentina sirve como indicador del clima intelectual o seudointelectual que la rodea. ella es, simplemente, una historieta dentro de la historieta. Dotado de una inteligencia y de un grafismo atento a los avatares más sofisticados de la moda -de la ropa, la decoración, los muebles, de los gestos— Crepax no podia ignorar la modernisima influencia del arte pop, ni esa regla de oro pop que consiste en la negativa a dibujar o pintar objetos reales, para convertir en tema las imágenes de historietas, las "marcas" publicitarias, los conocidos rostros de las estrellas cinematograficas y de la "canción", y sus estereotipos en fotografías y revistas. Hay entonces una tendencia pop en Crepax, que lo lleva a dibujar objetos ya dibujados, o a interpretar imagenes ya interpretadas por los medios masivos. Ejemplo: Bonnie y Clyde, la réplica historietística de la pelicula del norteamericano Arthur Penn.

Parecería entonces que debiera ser bajo esta estrucura (siempre y de alguna manera de inspiración pop) donde hay que situar su Fumetto di un Fumetto. Sin embargo, no es lo mismo: aqui el historieitat toma como tema a una historieta propia y no a un tema o imagen producida por otro o por otros. Pero antes de intentar cualquier análisis o reflexión sobre el Fumetto di un Fumetto, será preciso abandonar este nivel de ficción en que nos hemos colocado ex profeso con el fin de anticipar y aclarar al lector algunas de las resultantes y de las complicadas pendientes del genio de Guido Crepax. Abandonar la ficción de que el lector ya ha transitado por las historietas de que hablamos: LD debe comenzar por permitir, paulatina y ordenadamente, que ese tránsito y ese conocimiento de Crepax se vayan haciendo realidad.

#### Fechas y lugares de aparición de las historietas de Crepax

Neutrón (episodio La Curva di Lesmo), en revista Linus, Milán, Año 1, nº 2, nº 3, nº 4, nº 5, nº 6, nº 7, nº 8 (de mayo a noviembre de 1965).

Neutrón (episodio I Soterranei), en revista Linus, Milán, Año II, nº 11, nº 12, nº 13, nº 14 (de febrero a mayo de 1966).

Funny Valentine, en revista Linus, Año III, nº 26 (mayo 1967). Funny Valentine, en revista Linus, Año III, nº 27 (junio 1967). Funny Valentine, en revista Linus, Año III, nº 28 (julio 1967). Il Duplice delitto della Via Morgue, en revista Linus, Año IV, nº 39 (junio 1968).

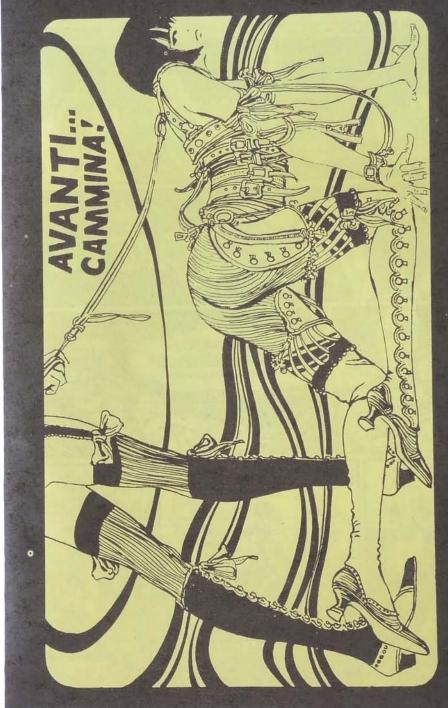
La forza di gravità, en Ali-Baba, nº 0 (suplemento al nº 33 de Linus) (diciembre 1967).

B. & C., en Ali-Baba, nº 1 (marzo 1968). Fumetto di un fumetto, en Ali-Baba, nº 2 (mayo 1968).

Valentina con gli stivali, en Ali-Baba, nº 2 (mayo 1968).

Belinda contro Mangiadischi, en revista Giovani, Milán, Año XIX, nº 45, nº 46, nº 47, nº 48, nº 49, nº 50, nº 51, nº 52; Año XX, nº 1, nº 2, nº 3 (de noviembre de 1967 a enero de

Archivo Histórico de Revistas



LOS SUBTERRANEOS - II°































A PESAR DE LAS GRANDES DIFI-CULTADES DE COMUNICACIÓN, NEUTRÓN INTUYE-LA EXISTENCIA DE OTRA CIUDAD SUBTERRÁ-NEA DE LA QUE PROBABLEMEN-TE HAN VENIDO LOS RAPTORES DE VALENTINA ...



A NEUTRÓN LEGUSTA

RÍA CONTINUAR DEIN

MEDIATO LA BUSQUE-DA PEROSE LE INDUCE



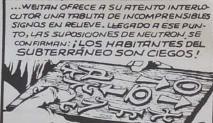
LUEGO DE HABERSE PUESTO UN TRAJE DE FIBRA MINERAL Y DE HABER INGERIDO UN EXTRAÑO AUMENTO SIN SABOR, NEUTRON, DESHECHO POR LA FATIGA Y LA EMOCIÓN, CAE EN UN SOPOR PROFUNDO Y SIN SUEÑOS ...



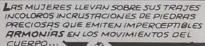








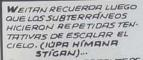






FINALMENTE, LA INMENSA FIGURA APOYADA SOBRE LAS PAREDES DE ROCAS QUE RODEAN LA CIUDAD, DESPIERTA LA CURIOSIDAD DE NEUTRON: ES EL GRAN KREPXAN, UNA DE LAS CRIATURAS QUE EN ÉPOCAS REMOTAS DO-MINARON EL MUNDO DE LOS SUBTERRÂNEOS Y QUE ESTÁN PETRIFICADAS DESDE HACE MILENIOS... OTRAS CRIATURAS ESTÁN TODAVÍA CON VIDA EN LOS TERRITO-RIOS PERIFÉRICOS, COMO LA QUE OCUPA EL ÚNICO PASA-JE EXISTENTE ENTRE KOMYATAN Y TOITATNAN ...





ESTA DESCONCERTANTERE VELACIÓN LLEVA A NEUTRÓN A FORMULAR UNA EXTRAOR-DINARIA HIPÓTESIS...

REFLEXIONANDO SOBRE LO QUE HA VISTO Y ESCUCHADO, Y RECORDANDO LAS EXTRAÑAS NARRACIONES QUE SE HACÍAN EN SU VIEJA CASA DE LEIDA, RECONSTRUYE LOS ACONTECI-MIENTOS A QUE SE REMONTAN LOS ORÍGENES DE SU FAMILIA ...



VEROSÍMIL HISTORIA DE PHILIP ES DECIR DE NEUTRON

........ ALPRINCIPIO DEL SIGLO XVII, UN GRUPO DE SUBTERRANEOS LOGRAN ALCANZAR LA SUPERFICIE TERRESTRE EN MÉXICO MERI-











Árchivo Histórico de Revistas Argentinas



















NEUTRÓN VE CONFIRMADA LA RECONS-TRUCCIÓN DE LOS HECHOS POR LA FRE-CUENTE APARICIÓN DE EXTRAÑOS FACTORES HEREDITARIOS DE SUFA-MILIA, COMO LA CEGUERA Y LOS PO-DERES MEDILINICOS . TAL FUE EL CASO ..







PARALIZÓ A UN GRUPO DE HULANOS PRUSIANOS EN

LA BATALLA DE JENA ..



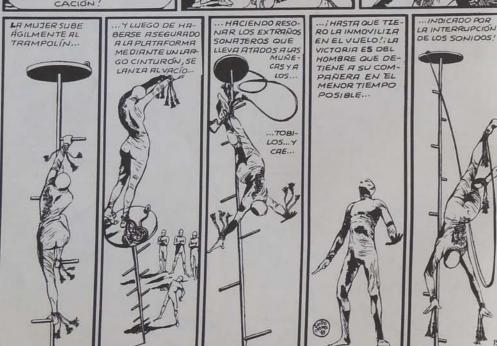






















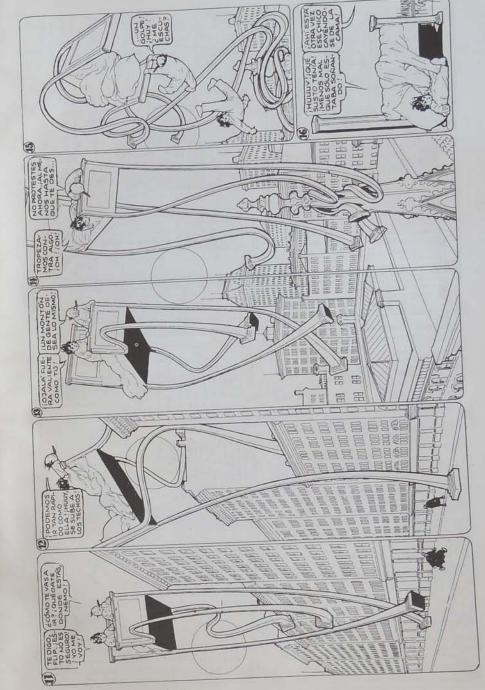




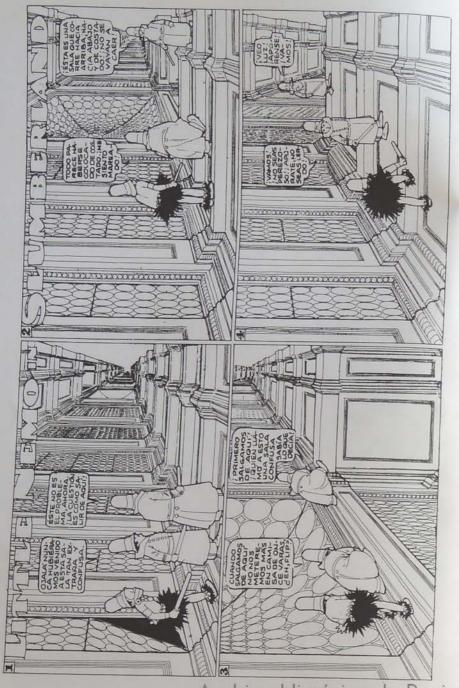


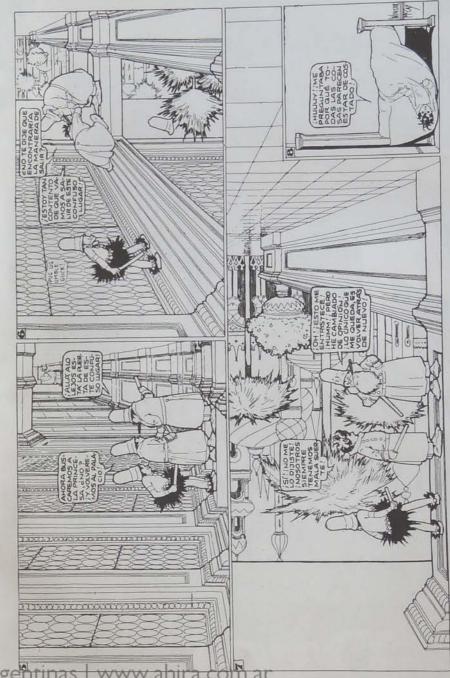
Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Little Nemo in Slumberland (El pequeño Nemo en Slumberland), la extraordinaria historieta de Windsor McCay, aparece por primera vez en el Herald de Nueva York en 1905, y se publica a lo largo de diez años, reaparece en 1924 y en 1927 desaparecerá de la circulación masiva. Más tarde, después de la muerte de su creador (1934), se publicará esporádicamente en revistas y ediciones especializadas. En 1947 la familia McCay organiza un sindicato, el McCay Feature Syndicate, para la venta del material original: un sindicato de Indianápolis se encarga entonces de su distribución, y el 2 de marzo de 1947 Little Nemo vuelve a editarse para los diarios estadounídenses. Pero la experiencia no tiene demasiada continuidad y habrá que esperar a los años sesenta para asistir a un nuevo redescubrimiento de McCay, aunque ahora, es cierto, a otro nivel. En 1966 el Museo Metropolitano de Nueva York organiza una muestra de sus dibujos y en abril de 1967 Little Nemo hace su entrada en el Louvre, en la muestra mundial organizada por el critico francés Gerard Gassie-Talabot y el SOCERLID, la mayor institución europea dedicada al estudio de la historieta. 888888 888888 888888 0 2 Archivo

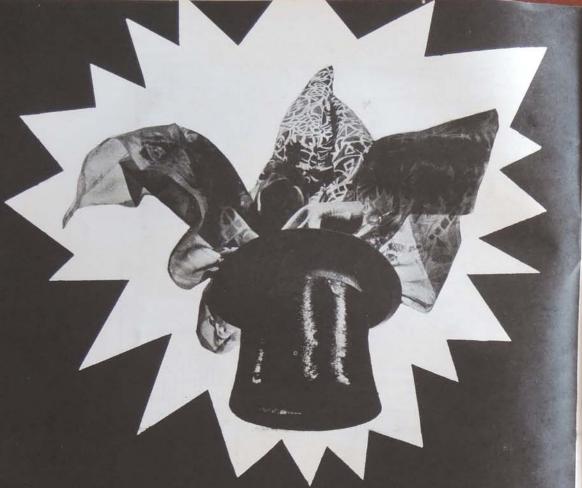


Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar





Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar



## ni Mandrake lo hubiera imaginado !..

Drol quiso que sus telas fueran algo más que mágicas. Por eso sus diseños exclusivos fueron pensados en alta calidad.

> Telas para cortinas y de tapicería. Muebles para chicos, grandes y de oficina.

Paraguay 1213 42-3942 Buenos Aires



#### Cursos en la Ciudad de Buenos Aires

Dibujo y Pintura - Ilustración Periodística y Publicitaria - Fotografía artistica y publicitaria - Historia de las artes contemporáneas -Diseño gráfico - Decoración de interiores - Ta-Ileres de expresión artesanal - Conferencias -Muestras y exposiciones - Cursos especializados - Becas y Premios de estímulo.

#### Cursos por Correspondencia al Interior y Exterior

Dibujo y Pintura - Ilustración Periodistica, Publicitaria, Humorística e Historietas.

Infórmese

#### Publicación de libros especializados

El dibujo a través de 150 famosos artistas -Técnica de la Historieta - La Historieta Mundial y otras publicaciones sobre artes visuales.

#### La Primera Bienal Mundial de la Historieta

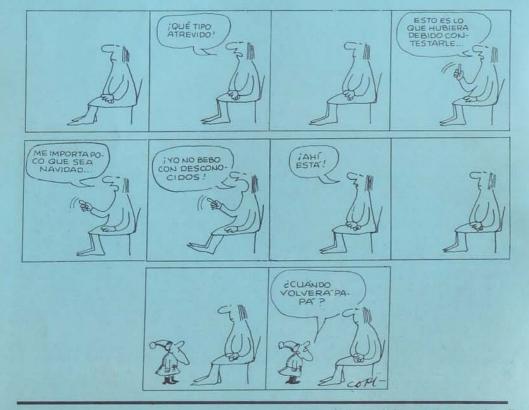
Organizada en forma conjunta con el Instituto Torcuato Di Tella, la Escuela Panamericana de Arte continúa su labor en el terreno de la investigación de los medios modernos de expresión y comunicación. La exposición de la Bienal será presentada en las principales ciudades de la Argentina y América Latina. Con el auspicio de la Bienal ha sido creado el Club de la Historieta.

### Escuela Panamericana de Arte

Sarmiento 767 Tel. 40 3840 Buenos Aires Argentina

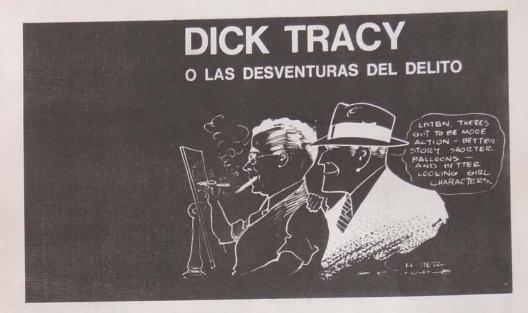
stas Argentinas | www.ahira.com.ar

# Copi









Chester Gould, el inventor, el dibujante El programa de trabajo de Chester Gould 1923 para un diario de la cadena de go Daily News. En 1926 contrae matrimonio con Edna Gauger, y en 1931, por encargo del famoso capitán J. M. Paterson, el inquieto manager del Daily Pero debemos preguntarnos ante todo News de Nueva York, crea la tira que yo vivimos desde 1935 en una chacra nido una hija, Jean, casada con Richard O'Connel, y una nieta, llamada Susie. Mi ambición: mantener la calidad y el éxito de Dick Tracy".

En efecto, y como muy pocos otros ejemplos -Milton Caniff (Terry y los piratas y Steve Canyon), Roy Crane (César, el rold Foster (Principe Valiente)- Chester Gould pertenece a la estirpe de los cartoonists a la vieja manera: en primer

y el responsable de Dick Tracy, nació es imperturbable: "Escribe los diálogos en Pawnee, Oklahoma, el 20 de noviem- los lunes y los martes, y dibuja el resto bre de 1900, y a los siete años de edad de la semana de 7 a 14 y 30 horas, sedescubrió su vocación de dibujante. Gra- cundado por sus colaboradores: Coleman duado en la School of Commerce & Mar- Anderson, para los paisajes, y Ray Gould, keting de la Universidad Norteamerica- su hermano, como letrista. Si sobre su na del Noroeste, comienza a trabajar en escritorio hay un calibre 38, es sólo para la exactitud del dibujo. Singularmen-Hearst, el Chicago American. Dibuja en- te, Chester Gould hace sus resúmenes tonces su primer historieta, Fillum Fa- después de terminar los episodios: no bles, y boceta publicidad para el Chica- conoce todavia el fin cuando comien-

#### Gangsterismo

por el sentido y el origen de una tira sellaria su fama y su fortuna. Desde con características tan especiales. Según entonces lleva una vida retirada, apa- Stephen Becker,2 Chester Gould habria cible, dedicada a su trabajo. "Edna y participado, sobre el filo de los años treinta, de un sentimiento común, un cerca de Woodstock, Illinois. Hemos te- cierto disgusto por una ola prolongada de exuberante y desenfrenado gangsterismo. Disgusto contradictorio, puesto que el gangsterismo parecia formar sistema con las leyes de la prohibición, que dañaban la idea de respeto por la libertad individual. Contra una legislación un tanto enloquecida, se abría paso una básica ratificación de la libertad ("¡Cacapitán sin miedo y Buz Saywer) y Ha- da cual puede irse al infierno a su manera, gracias!"). Mientras los contrabandistas y la mafia despertaban temor, pero simpatía, las autoridades se hacían lugar, guionista y dibujante son aqui una merecedoras de desprecio: no solamenmisma persona; y en segunde lugar, te eran incapaces de derrotar al crimen ejerciendo un oficio inmutable, mantie y la mafia, sino que generalmente vivían

satisfactorias. Un policía de civil 3 saldaba cuentas con rufianes y contrabandistas y lo hacía con mano pesada".4

Violencia en el castigo, e inapelable condenación de los malhechores: he aquí los parámetros fundamentales del básico antihumanismo de Dick Tracy. Se sobreentiende que además no existe ni puente ni compromiso posible entre el detective y los malhechores. No sólo cualquier tipo de complicidad queda descartado, sino que por sus hábitos cotidianos y su manera de vivir Tracy es absolutamente heterogéneo al mundo del crimen. Figura opuesta al detective excéntrico y refinado, Dick Tracy es el habitante común de cualquier ciudad de cualquier estado norteamericano, que vive de acuerdo con la ley y se siente amparado por ella, y a quien por lo mismo jamás se le podría pasar por la cabeza la posibilidad de cuestionar su sentido y su valor. No existe en esta tira la más mínima reflexión sobre la justicia, esto es, sobre la relación que une a la ley escrita con su aplicación concreta: la condición de Dick Tracy es el aspecto incuestionable del statu quo social y el legalismo más simplista. La ley jurídica existe, y eso es todo: ella previene y castiga; la tira es una densa acumulación de historias sobre su aplica-

Por otra parte habria que reubicar esta ne una fidelidad total a un estilo crea- en contubernio con ellos. Por lo mismo: historieta en el interior de la literatura do hace ya más de treinta años atrás. "Las bases de la nueva tira resultaban popular y la novela policial norteamen-

www.ahira.com.ar Argentinas

el gusto por el planteo moral esquemático. Y, sin duda, se podria decir de Dick Tracy lo mismo que sobre Nick Carter, el famoso detective de Hubert Coryell: "Heredero de Kit Carson y de Bufalo Bill, Nick Carter trasplanta las aventuras de la pradera al mundo de la gran ciudad (...). La ciudad hongo, con sus edificios en construcción, sus em- hay semejanza posible cuando se recuer palizadas, sus terrenos baldios (y que) da que estos personajes no son para fácilmente se convierte en una jungla nada heterogéneos a los malhechores. temible, donde todo es posible, incluso En Cosecha Sangrienta, la novela donde lo extraordinario. Pero queda muy poco Hammett lleva al extremo la táctica de para los juegos de la inteligencia". 5 Además, el sonido mismo del nombre Dick Tracy está indudablemente calcado de un momento, después del desmayo del Nick Carter (paronimia, extensión seme- detective, donde ni éste mismo ni el jante y calda de los acentos), de la mis- lector están seguros de que no es el ma manera en que éste calcaba al modelo Kit Carson. 6 Comparación pertinente, al mismo tiempo, al nivel de algunas cos, permanecen en las antipodas del características de la economia argumen- justiciero de Chester Gould. tal, "En sus aventuras, Nick adivina todo desde el principio, convirtiéndose el Suculento castigo del delito relato en una especie de persecución Si se adoptara una definición estrecha que termina con el triunto de la justicia. Lo que sobre todo le ayuda es su conocimiento práctico de los casos y su ex- esta historieta los aspectos racionales, periencia casi universal". 7 En Dick Tra- la deducción y los pasos especulativos " cy -aunque la regla no es tal vez absoluta- se puede ver hasta que punto ocupa la persecución del culpable, desue el punto de vista cuantitativo de la intriga, una extensión bastante conside- incluyera la persecución del malhechor rable. En el episodio del robo de la na- y el duelo con el detective, podría ser ve espacial, 8 las cantidades se distribu- incluida dentro del género. Solamente que yen así: prólogo (desde el llamado de en esta historieta negra la destrucción Pepe Dieta al robo de la nave), 14 tiras; de los malhechores tiene tanta o más descubrimiento del robo e investigación, importancia que la persecución. Un te-66 tiras; intervención directa de Tracy, ma iterativo: la violenta, sangrienta, en lucha contra los bandidos y su destruc- fin, espantosa destrucción de los banción, 62 tiras; epilogo (rescate del cadáver del jefe de la "liga mundial contra el crimen"), 22 tiras; pos-epílogo, 5 tiras. El men no paga -y lo hace con un carsentido de la proporción es evidente. O mejor, de la desproporción -sobre todo si se comparan estas cantidades con los hitos interiores de cualquier relato ley opera el castigo sobre el cuerpo mispolicial del tipo "problema", donde el mo del culpable, quien irremediablemente fin de la intriga se coloca mucho más cerca del final, cuando no coincide di- bas cosas a la vez. Un subtema recurectamente con la terminación misma rrente: en la hulda, o durante el duelo del cuento o de la novela.

#### Anti-Hammett

Al mismo tiempo Dick Tracy se halla de un cuerpo incinerado, reducido a un a considerable distancia tanto de las resultado humillante e informe. novelas de Dashiell Hammett, como de los simpáticos rufianes de los folletines. En este sentido se podría decir que en del tipo Rocambole o Arsène Lupin. De Dick Tracy los policias están de más: en éstos no parece sino una cuidadosa in- verdad sólo precipitan el destino terriversión estructural. No sólo porque en ble que aguarda a los malhechores. De Dick Tracy no son los bandidos quienes las 62 tiras que en el episodio de la naburian a la policia (es la policia quien ve están dedicadas al duelo entre Tracy humilla siempre, y hasta la náusea, a y los enmascarados, 14 sirven para exlos bandidos), sino además porque di- hibir a los bandidos envueltos en llamas. ficilmente exista en la figura de Tracy Es que en Dick Tracy la destrucción del algo que pueda despertar simpatia. Di cuerpo del bandido funciona como debuiado con rasgos duros -- modelado, mostración; es la prueba del destino como se ha dicho, como un "esquema que pesa sobre el malhechor. Y así code madera"-, de una personalidad que mo su cuerpo, y aun más allá de la

cana. De los viejos folletines conserva astucia, ni grandes desplantes de inte ligencia, ni sentido del humor), despierta, por parte del lector, como una adhesión irritada, sin fascinación. Si comparásemos además a Tracy con los detectives de Hammett, encontrariamos un leve parecido en el hecho de que éstos carecen también de la relevancia perso nal de los héroes de folletines. Pero no acercar la persona y la conciencia del detective a las de los malhechores, hay quien ha cometido el asesinato. Estas licencias morales, o estos paseos éti-

de lo policial como género, habria que considerar a Dick Tracy fuera de él. En pasan a segundo lugar; rigurosamente hablando, Dick Tracy no es una historieta policial, es una historieta penal. Desde una definición más amplia, que didos. Esta historieta ilustra obsesivamente la frase que explica que el crigado acento maligno y sádico. El constante triunfo de los policias y la destrucción de bandidos e infractores de la termina ahorcado, o acribillado -o amcon sus perseguidores, el bandido cae preso de las llamas. El final de la aventura coincide entonces con la exhibición

carece de habilidad especial (ni gran muerte, conoce esa otra humiliación qui







COMO A TODO BANDIDO A PUNKY Y A JIMMY LES ALCAN. ZA EL PLOMO CON EFECTOS FATALES ...

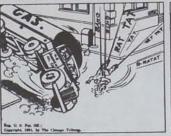






















es la indiferencia, el cuerpo de cualquiera de los "servidores del orden" merecerá, y también más allá de su muerte, la reverencia, el respeto, el cuidado. Después de la destrucción de la "Reina de Espadas", Tracy se lanza al rescate del cuerpo "en órbita" de Orner Jamison, el jefe de la "Liga Mundial contra el Crimen". Chester Gould agrega entonces 23 tiras a la aventura. ¿Con qué objeto? ¿A quién puede atraer el rescate del cuerpo de Orner Jamison? Lo que ocurre es que el tema del rescate del cyerpo de un servidor del orden no es en verdad más que una inversión del tema de la indiferencia ante el cadáver destruido de un malhechor. Por lo mismo, hay que volver a sumar: las 23 tiras que corresponden al rescate deben sumarse a las Por otra parte, de las 85 tiras de la per-

tilo de narrar.

#### El fuego y el azar

En la parte de la intriga que correspon- curren en una inolvidable aventura de de a la investigación, la serendipity 10 1950, donde el malhechor, que tiene un Scupa un rol preponderante; en cambio brazo artificial al que ha acoplado un cuando se trata de la persecución y des- lanzallamas que de pronto escapa a su trucción del criminal, es el azar quien dominio, se topa con un camión de gaviene en ayuda del policía y del detec- solina, mientras llega corriendo a una tive. Los malhechores, en Dick Tracy, esquina y huye de las balas cruzadas tienen, además, mala suerte. En un epi- de los vigilantes y de Tracy. Cuando las sodio de 1951 Dick Tracy persigue a un llamas tocan el líquido desparramado, bandido que se esconde en una absurda una deslumbrante explosión termina la y siniestra caja de madera, empotrada situación: Chester Gould la ilustra en sobre un árbol. Tracy trepa al árbol, y un cuadrito bastante bello -donde la 14 tiras que narran las destrucción de en el momento en que intenta hacer sa- linea, se hace repentinamente estilizala "Reina de Espadas". Resultado sig- lir al bandido de la caja, el árbol se vie- da-, coronado en el centro por la firnificativo y terminante: por una parte, ne abajo con Tracy y el bandido. Los ma del dibujante la persecución y destrucción de los ban- policias, que llegan en el mismo modidos es contada en una extensión aplas- mento, corren para desenterrar a Tracy tantemente mayor que la parte de la in- de debajo de las maderas. Magullado, Dick Tracy no es una lectura de buena triga correspondiente a la investigación. éste comenta: "Debo decir que él está compañía. Sin embargo, no todo es tan

secución, 37 están dedicadas a la exhi- ante el espectáculo del cadáver aplastabición de cuerpos en tren de destrucción do, un policia observa: "¡Me parece que y de cadáveres. Tal una de las invaria- entiendo lo que Tracy quiere decir ... !". bles que definen este inconfundible es- En efecto, tan recurrente como la incineración del cuerpo del bandido, es el del azar que sale a su encuentro y sella su destino. Mala suerte y fuego con-

#### Galeria de feos

peor que yo". En el cuadro siguiente, terrible, o lo es pero de una manera

sui generis. La culpa, seguramente, es de la historieta misma: este medio no es demasiado bueno para producir horror. Es dificil que un dibujo nos haga "entrar" el terror por los sentidos. Los mejores dibujantes de historietas de horror y terror -que los norteamericanos produjeron abundantemente en los años cincuenta- han oscilado siempre hacia la parodia del terror, cuando no directamente hacia la parodia como género o estilo. Fue el caso de Mad, la revista producida por la editorial que había sido, casualmente, la principal productora de titulos de terror. 11

Con Dick Tracy ocurre lo mismo: pero Chester Gould es serio cuando habla del destino y la muerte de los malhechores; su estilo contiene, además, fuertes aspiraciones al realismo. Dick Tracy es, sin duda, una historieta social: es la sociedad real a la que el dibujante se refiere constantemente. Cuando se le reprochó la violencia que campea en Dick Tracy, Chester Gould pudo contestar que un policía ve más sangre en una ronda nocturna que la que él puede sugerir con todos sus dibujos. Lo que no quiere decir que la sangre que ve el policia, y la que sus dibujos comentan desde lo imaginario, no sean una y la misma cosa. Además Dick Tracy es una historieta realista en el sentido de que es posible encontrar en ella una sistemática detractación de lo "alto" por lo "bajo"; es decir, de lo "moral" por lo "físico", de lo bello o lo ideal por lo feo.

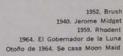
Operación que recae, en primer lugar, sobre los malhechores: los "malos" de Dick Tracy carecen de psicología, sólo tienen fisonomia. Se ha dicho de Chester Gould que el dibujante representaba -para acentuar y extremar el esquematismo moral y legalista- los rasgos psicológicos con los caracteres físicos de los personajes. Observación sin embargo desacertada, puesto que no es tan fácil asig nar a la extensa lista de los rostros de malhechores, cada una sujeta a distintas deformaciones y a evidentes parecidos, una correspondencia psicológica. Hav en verdad en Chester Gould un fisiognomista que se niega a las enseñanzas de Lavasier: él nos entrega los "signos" físicos, pero no nos dice nada de las claves. O bien, ellas son o contradictorias o excesivas; hay siempre algo demasiado pedante o abundante en la explicación, de tal manera que ésta se descalifica a si misma. Cuando se quita la máscara de "Nadita", una correspondencia se establece entre su "complejo de inferioridad" y las facciones del rostro. Pero si se observa bien, la corres pondencia es floja, puesto que se ha usado del dibujo de las cejas inclinadas y simétricas, esquema que denota, en general, la tristeza de un rostro, para denotar un concepto psicológico de otro nivel v mucho más particular. ¿Y qué significa esa letra incrustada en la fren-







1941. Constable Ferret 1944. Shaky



























se burla un poco del lector, juega con sus creencias, hurga en sus prejuicios.

En uno de los famosos epigrafes gráficos que encabezan la plancha dominical de la tira, Chester Gould presenta al lector el dibujo de cuatro rostros, y le dice (cuestión para "Detectives aficionados"): "Estudien estas caras y traten de encontrar cuál tiene el tipo corriente del criminal. La semana próxima verán la respuesta". El epigrafe de la tira de la semana siguiente reza: "Respuesta de la semana pasada. No se lo conoce por la cara". Lo que ocurre, por lo demás, es que cuando el realismo sociológico y el esquematismo moral pasan €l punto del grafismo y el dibujo, el estilo caricaturesco de Chester Gould transforma y trastorna el conjunto de los significados: se opera entonces una maniobra niveladora. En general, la fealdad y los Un pesimismo generalizado y un precirasgos ridículos son propiedades que recaen sobre los malos; pero la regla no es absoluta y ni siquiera tan general. La extensa galería de malos que la tira ha producido a lo largo de los años contiene ejemplares de todas las especies, un complicado bestiario al que se agre ga un sorprendente y fantástico "cosiroedor; a "Prunface" (cara de ciruela);

te de "Nadita"? Sin duda, Chester Gould monstruoso en las pequeñas antenas en forma de cuernos que brotan de la frente de los habitantes de la luna? El gobernador de la luna, a quien hay que considerar en el grupo de los "servidores del orden", no deja de exhibir una cara un tanto temible, coronada por esos órganos peculiares. Lo mismo "Maidmoon", su hija, la "encantadora" novia de Junior, el hijo adoptivo de Tracy. Se podrian recordar docenas de ejemplos donde se vería que los supuestos indicadores fisiognómicos del mal son propiedades de las que los buenos no pueden desembarazarse. Resumiendo: al hace africos.

#### Asociaciones abyectas

so feismo impregna la totalidad del universo de Dick Tracy. Un inquietante exhibicionismo necrológico es el fondo contra el que se recortan los obietos del procedimiento policial: en este sentido la tira es un museo policial.

Piénsese: pulseras, armas, máscaras, ilaficario".12 Entre los rostros y caracte- ves, objetos duplicados; y también cuerres más asombrosos hay que recordar pos acribillados, cadáveres transportados a "Rhodent", el asesino con cara de sobre camillas de metal, arrastrados con ganchos de hierro, o bien los pies desa "Shaky", el asesino cuyo cuerpo tiem- nudos de un cadaver a los que se ha bla y se sacude constantemente, pero colgado una tarjeta de identificación. Obque está dotado de una temible punte- jetos de vitrina, que Chester Gould coria, ¡Y J. Midget, el enano asesino que loca cuidadosamente cerca de eso que cabalgaba un San Bernardo! Sin embar- les confiere "sentido": el dinero. "El

la exhibición de dinero concreto, de billetes de "papel moneda". Chester Gould los dibuja a menudo, les confiere un rol preponderante, les dedica cuadros enteros, y muestra al dinero asociado directa y concretamente a otros obietos. y aun en las "posiciones" más inverosimiles. Como el cuerpo de Orner Jamison, un montón de billetes aparecen "en órbita" en un episodio más o menos reciente (junio a noviembre de 1967). Una pareia de malhechores (la muier con barbita en el mentón) tratan de rescatarlo con una nave espacial que han robado de la luna: cuando lo consiguen. nivel del grafismo caricaturesco de Ches- los billetes aparecen entonces dentro ter Gould, el esquema moral carece de de una especie de jaula que la nave señales físicas demaslado seguras y se tiene a modo de trompa. En un episodio de 1962.13 una "tía" de una tranquila familia de provincia descubre una enorme cantidad de dinero que había sido escondido en un camión de lavandería. En lugar de devolverlo o entregarlo a la policía, se apodera de él y lo guarda en un granero. Tracy, tras la pista del dinero, se acerca paulatinamente a la familia de la mujer y al lugar del escondite. En uno de los momentos de la indagación descubre, por medio del delantal de la tia, que es ella, efectivamente, quien lo tiene escondido: a la altura del delantal donde la mujer debe apoyar sus manos, unas manchas verdes revelan que han sido producidas por al sudor de las manos que han tocado el dinero. Verde, sudor, dinero, ¿pero es posible imaginar una combinación más "sucia", o simplemente más "real"?

En 1946, Chester Gould introduce en la go, las dimensiones fisicas de Constable dinero fácil los conduce generalmente al tira una radio "de pulsera", de doble Ferret, un "servidor del orden", no eran necrocomio". El exhibicionismo de ca- canal, con la cual durante la investigatan normales. ¿Y no hay algo bastante dáveres se completa y complementa con ción o en patrulla los policías pueden

venta un aparato de televisión, para ser (esa "meditación sobre la muerte"16) es la verdad es simple y es otra. Seria muy usado también sobre la muñeca, tam- algo más que una invitación a reflexio- dificil encontrar "un discurso más vasbién como un reloj, y también de doble nar: es una compulsión a hacerlo. Sin to, menos cómodo, poco gratificante, y canal. Deșde 1962 la tira exacerba la duda que este estilo meticuloso y agita- ciertamente no utilizable a los fines dei introducción de objetos tecnológicos, de do, y los "procedimientos" del dibujan consumo y de la intercambiabilidad";17 science-fiction: Dick Tracy se interna en- te, es decir su cuidado extremo en ha- en fin, y por lo mismo, un discurso más tonces en aventuras espaciales. "Ultima- cer coincidir su grafismo con sus temas, desalienante. mente la violencia se ha atenuado en su gusto machacón por la violencia, poprovecho de un gusto especial por lo drian hacer creer que Dick Tracy es una maravilloso", 14 Pero los objetos producidos por este maravilloso no escapan a la regla general: la belleza de la forma misma de la nave espacial es bastante dudosa; el "magnetismo" que la mueve parece más una burla a los modernos modos de propulsión que otra cosa. ¿Y es posible pensar un obieto de formas menos airosas, menos "anticipatorias" y menos felices que esos carros espaciales para una sola persona, esos barriles acoplados con un par de muletas?

#### El dibulo

Este mundo moralmente incontaminado, pero donde al nivel de los objetos y las formas todo se contamina con todo, carece de matices y de tonos. Los rostros de Chester Gould no expresan sutilezas o leves cambios de carácter; no hay aqui ni grises ni graduaciones, sólo sombras v blanco. Las sombras - para habiar con propiedad- son en verdad sombras significadas más que realmente dibujadas: planas, no describen el volumen fotográfico del objeto. Funcionan con el solo fin de hacer más implacable el blanco de la luz. Universo violentamente visual, donde los objetos y los cuerpos "parecen expuestos a una bateria de luces fuertisimas" (Becker). Pero entonces no es tan difícil adivinar eso que Chester Gould tiene en la cabeza y de lo que nos habla interminablemente: un espacio cerrado y desnudo, ofuscado por la cercania de focos de luz. Brevemente: el espacio del procedimiento y del manyamiento policial. Sólo que en el interior de esta tira, ese espacio y esas luces calientes ocupan el lugar virtual y real de todo espacio y luces posibles.

En una reflexión desgraciada, Umberto Eco ha podido reprochar a Chester Gould su violencia y denunciar el carácter alienante de la tira: "Dick Tracy ha puesto al alcance de todas las manos el sadismo de la novela de acción amarilla no sólo a través del argumento, sino aun por medio del dibujo mismo, de un lápiz certero y sanguinario (y nada tiene que ver que sobre el nivel del gusto el paladar del público se haya modernizado)". 15 La posición de Eco contiene un doble error: por un lado la idea de que las "fantasias" de violencias son negativas en si mismas; y por otro lado porque no permite ver hasta qué punto esas "fantasias" (me refiero a Dick Tracy) se refieren claramente a la sociedad que originó la historieta, y que por lo mismo no se "integran" demasiado al sis-

emitir y recibir mensajes; en 1964 in tema social. Por lo demás, Dick Tracy tira nociva, malamente negativa. Pero

Oscar Masotta



#### NOTAS

- 1 Giff-Wiff, Paris, J. J. Pauvert ed., Nº 20, set. 1966, p. 38.
- 2 Comic Art in America, Nueva York, Simon and Schuster, 1959.
- 3 Plainclothes Tracy (Tracy, policia de cihabía dado a la tira, pero Paterson la rebautizaria antes de su aparición. Dick, tive, entre otras cosas, puesto que también designa el genital masculino.
- 4 S. Becker, op. cit., p. 194.
- <sup>5</sup> Boileau-Narceiac. La novela policial, Buenos Aires, Paidós, 1968, p. 78.
- fonética debiera decirnos por qué es Krazy no es impreciso; jes una gata! (ver Gould. buena para detectives y justicieros.
- 7 Fereydoun Hoveyda, Historia de la novela policiaca, Madrid, Alianza Editorial, 1967, p. 33.
- \* Es el que publicamos.
- 9 La historieta en verdad no carece de suspenso; pero éste se distribuye determinado por las reglas del medio, esto es, de la tira que aparece todos los días. Chester Gould es un verdadero narrador de tiras, y sabe jugar con la espera del lector, quien debe seguir generalmente durante varias semanas el desarrollo de un episodio.
- 10 El término designa la capacidad de hacer accidentalmente descubrimientos felices e inesperados. Es también pertinente en el interior del lenguaje científico y epistemológico: designa las coyunturas donde el azar provee razones para la constitución de las hipótesis. En Dick Tracy el monto de serendipity no es desdeñable; un ejemplo, en el episodio del robo de la nave, es la foto tomada por la cámara automática que descubre la posición de la nave. La palabra serendipity, que se origina en Serendip, el nombre del antiguo Ceylan, fue creado por Horace Walpole: es de útil empleo en la literatura crítica sobre novela policial (ver Boileau-Narcejac, op. cit., p. 22).
- 11 Ver el Catálogo de la Bienal Mundial de la Historieta.
- 12 Los bandidos suelen usar, además, máscaras sorprendentes, como la de "Brush" (brocha), quien se peina la cara. 13 Es el episodio inmediatamente precedente al del robo de la nave.
- 14 Giff-Wiff, idem.
- 15 Apocalitici e integrati, Milán, Bompiani, 1965, p. 266. El párrafo que trascribimos no sólo describe a Dick Tracy, sino que juzga lo que describe. Se halla en el interior de un párrafo más extenso, donde Eco denuncia la ideologia de varias historietas norteamericanas: Dennis the Menace, Bringing up father (Trifón y Sisebuta), Terry y los piratas, Joe Palooka y Lil Abner (Chiquito Abner). A estas historietas, alienantes e ideológicamente comprometidas (el militarismo chauvinista de Terry es evidente), Eco contrapone aquellas otras que "logran

ción critica y liberadora" (op. cit., p. Krazy Kat). 267). Entre las últimas -- y aquí no se 16 Es lo que contesta el mismo Chesla mejor historieta norteamericana: Feif- significado de Dick Tracy. fer, Peanuts y Krazy Kat. A esta breve 17 R. Giammanco, Alcune osservazioni

- tir del público consumidor, desarrollan- en el Catálogo de la Bienal Mundial de do, en el interior del sistema, una fun- la Historieta los párrafos dedicados a
- equivoca- cita los puntos más altos de ter Gould cuando le preguntan sobre el
- vil) era el nombre que Chester Gould lista nosotros no vacilariamos en agre- sul comics nella società americana, en gar a Dick Tracy. Por lo demás, sorpren- Cuaderni di Comunicazioni di Massa, Rode ver que si Eco no se equivoca en su ma, Università di Roma, 1965, Nº 1, p. en slang norteamericano, significa detec- juicio cuando trata de señalar la genia- 58. Giammanco utiliza la frase para filidad de Krazy Kat, ante la que no aho- jar los fines que debieran regir a una rra elogios, demuestra al mismo tiempo auténtica literatura reflexiva y crítica soque no conoce bien la historieta, ya que bre historietas. La utilizo aqui porque se asigna a Krazy "un sexo impreciso, pro- adecua perfectamente, y sin lugar a dubablemente una gata" (op. cit., p. 268). das, a las propiedades del "discurso" <sup>6</sup> Un analisis lingüistico de esta forma Puesto que, efectivamente, el sexo de del lenguaje historietístico de Chester

Primera tira de Dick Tracy - 11 de octubre de 1931









PATRULLA JUYENIL



COMERCIANTES, CUIDADO CON LOS BILLETES

MIREN BIEN LOS BILLETES DES IDY \$ 20 DOLARES, Y ASECURENCE DE QUE AMBOS LADOS SON DE LA MISMA CANTIDAD.















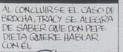




























EQUE!

EN LOS ANDEST













































































































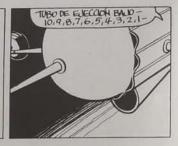


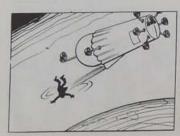




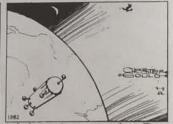
































































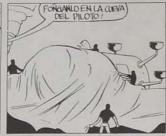














































MIENTRAS TRACY Y DIETA ES

PERAN QUE VUELVA LA NAVE



UN FOTDGRAFO AMATEUR'INS-









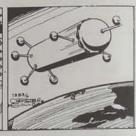












































CASAG DE

APARTAMENTO







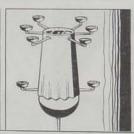
























42 43



Briden Wris













































Y AHORA ACABAN DE EN-









































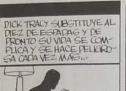














































AHORA LES DARE CIEN MIL





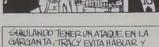




























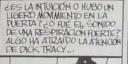




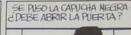




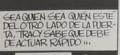
















AL ABRIR LA PUERTA LA



SI LO DESCUBREN AHORA

SIGNIFICA QUE LO ECHARAN































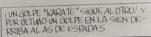










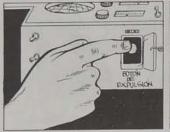




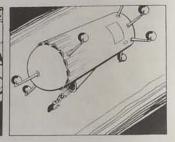






































































































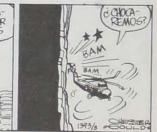


























































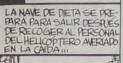














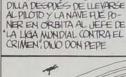




"ST, ORNER JAMISON SE LLA-







"LO PRIMERO QUE HIZO LA PAN-





















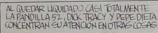
































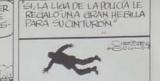






































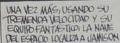








chivo Historico de Revistas Argentinas

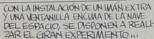












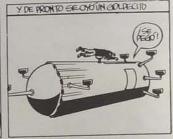
































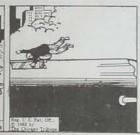


































TENEMOS OTRO TRABAUTO DUO







## Olivetti

## Lettera 22

#### Una máquina de escribir en nuestros hogares



Una portátil debe ser ligera y resistente, acupar poco espacio y escribir con mitidez. Estas son las cualidades de la Lettera 22. Se ha ideado y conseguido producir una máquina de escribir que a sus dimensiones reducidas, a su poco peso y a un precio accesible uniera la mayor diversidad de aplicaciones. Ofrece la garantia de una escritura precisa, de una rigurosa alineación y de una escritura precisa, de una rigurosa alineación y de una estiencia comprobada con toda clase de controles y revisiones. Las cartas cotidianas, los apuntes de casa, las anotaciones escolares, las capias de documentos consiguen orden y claridad con esta portáti ligera y de facil manejo aún para la más inexperta mano.

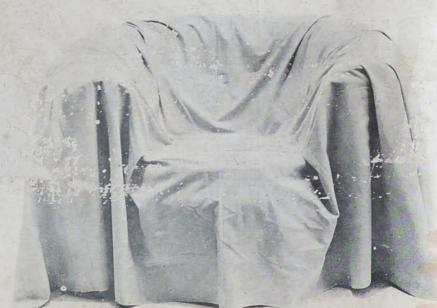
## olivetti

Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

# Diseñamos una linea de muebles\* totalmente nueva.

Sebemos lo que eso significa. Significa una activi l'emprometida frente al diseño. I lica muchas preguntas con respuestas precisas. Por eso, cuando diseñamos preguntas con respuestas precisas precis

# STILKA Corrito 1139 / Libertad 1034



Archivo Histórico de Revistas Argentinas

\* La línea laminar se exhibe en un nuevo ámbito a los arquitectos y al público en Cerrito 1139.